



Språkpolicy

ÖVERSÄTTNINGSCENTRUM FÖR EUROPEISKA UNIONENS
ORGAN

December 2022

Innehåll

I.	Inledning	2
I.1.	Centrumets externa intressenter och målgrupper	2
I.2.	Svar till allmänheten.....	3
I.3	Styrelsens beslut om användningen av språk.....	3
I.4	Arbetspråk vid centrumet	4
II.	Centrumets språkpolicy i praktiken	4
II.1	Kommunikationens målgrupp/innehåll	4
II.2	Offentlig webbplats	6
II.3	Säkra webbaserade plattformar	6
II.4	Sociala medier	6
III.	Avslutande kommentarer	7

I. Inledning

I egenskap av EU-byrå och med hänsyn till sitt uppdrag¹ är översättningscentrumet **engagerat i och främjar flerspråkighet² i Europeiska unionen**. Centrumet tillhandahåller **översättning och relaterade språktjänster** på alla [officiella EU-språk](#) (och på begäran på språk i länder utanför EU) till byråer och särskilda organ i EU, och ser därigenom till att de kan möta sina aktuella behov av kommunikation på flera språk. Centrumet har också ingått **samarbetsavtal** med EU-institutionernas översättningstjänster för att hjälpa dem att hantera toppar i arbetsbelastningen eller eventuella särskilda projekt.

Enligt sitt andra uppdrag, **interinstitutionellt samarbete**, samarbetar centrumet med EU-institutionernas översättningstjänster för att utbyta god praxis och uppnå övergripande stordriftsfördelar inom området översättning och relaterade språktjänster.

För sina egna kommunikationsändamål måste översättningscentrumet nå en balans mellan att hitta en **kostnadseffektiv strategi för flerspråkig kommunikation** och samtidigt ta hänsyn till följande principer:

- 1) EU-medborgarnas rätt att få lämplig information på sitt språk.
- 2) Behovet av att tillhandahålla information som är nödvändig för ekonomisk insyn.
- 3) Behovet av att nå den relevanta målgruppen.
- 4) Behovet av att upprätthålla översättningscentrumets anseende som en pålitlig leverantör av språktjänster.

I denna språkpolicy anges hur centrumet kommunicerar med sina externa intressenter och målgrupper. Dokumentet har utarbetats i enlighet med **riktlinjerna och mallen för flerspråkiga policyer** som EU-byråernas chefer för kommunikations- och informationsnätverken enades om i oktober 2022.

I.1. Centrumets externa intressenter och målgrupper

Centrumets **externa intressenter och målgrupper** är följande:

Intrössenter	Beskrivning
Kunder	70 EU-byråer, EU-organ och EU-institutioner
Tillsynsorgan	Centrumets styrelse EU:s budgetmyndighet, EU:s revisionstjänster och externa utvärderare

¹ RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 2965/94 av den 28 november 1994 om upprättande av ett översättningscentrum för Europeiska unionens organ med senare ändringar ([konsoliderad version](#)).

² Se artikel 3.3 i den [konsoliderade versionen av fördraget om Europeiska unionen](#), artiklarna 20.2d och 24 i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt ([konsoliderad version](#)), artiklarna 21 och 41.4 i [Europeiska unionens stadga om de grundläggande rättigheterna, förordning nr 1 från 1958](#), i dess ändrade lydelse.

Intressenter	Beskrivning
EU-institutionernas och EU-byråernas nätverk	Icti ³ , deltagare i gemensamma anbudsinfordringar, lateprojekt ⁴ , chefer för byråer och undernätverk inom EU-byråernas nätverk
Externa tjänsteleverantörer	Leverantörer av språktjänster (frilansare och översättningsföretag) Övriga leverantörer (it-utrustning, biblioteksmaterial, logistik m.m.)
Den globala översättningsgemenskapen	Internationella organisationer utanför EU (dvs. FN:s IAMLADP ⁵ och JIAMCATT-grupper ⁶), översättningsnätverk, nationella översättningssammanslutningar och -tjänster m.fl.
Utbildningsorgan	Universitet, yrkesskolor och andra relevanta utbildningsinstitutioner
Arbetsökande	EU-medborgare som är intresserade av centrumets lediga tjänster
Medier	Press och audiovisuella medier
EU-medborgare och allmänheten	Varje person eller organisation som kontaktar centrumet

1.2. Svar till allmänheten

I enlighet med den europeiska kodexen för god förvaltningssed⁷ säkerställer centrumet att **”alla unionsmedborgare eller andra privatpersoner som skriver till institutionen på ett av fördragsspråken får svar på samma språk”**.

1.3 Styrelsens beslut om användningen av språk

Centrumets styrelse inkluderade följande **bestämmelser om språk** i sin arbetsordning som antogs den 30 oktober 2003 (CT/CA-014/2003/01EN):

Artikel 12: Språk

1. I enlighet med bestämmelserna i artikel 5 i rådets förordning nr 1/1958 om vilka språk som ska användas av gemenskapen ska styrelsens dokument som är avsedda att offentliggöras i *Europeiska unionens officiella tidning* finnas tillgängliga på alla officiella språk.
2. Utan att det påverkar tillämpningen av bestämmelserna i punkt 1 får styrelsen av effektivitetsskäl, i den mening som avses i uttalande nr 1 av rådet, som fogats till förordning (EG) nr 2965/94 och i

³ Interinstitutionella kommittén för översättning och tolkning (Icti) och dess underkommittéer (verkställande kommittén för översättning – ECT, samordningskommittén för översättning – CCT) och arbetsgrupper.

⁴ InterActive Terminology for Europe.

⁵ IAMLADP: Internationellt årsmöte om språkarrangemang, dokumentation och publikationer.

⁶ JIAMCATT: Internationellt årsmöte om datorstödd översättning och terminologi.

⁷ Se artikel 13 i [den europeiska kodexen för god förvaltningssed](#).

enlighet med artikel 6 i förordning nr 1/1958, använda ett mindre antal officiella språk inom ramen för sin verksamhet⁸.

3. De dokument som rör punkterna på dagordningen får göras tillgängliga på ett annat officiellt språk på begäran av en eller flera styrelseledamöter.
4. Bestämmelserna i punkt 2 påverkar inte varje ledamots rätt att uttrycka sig på valfritt officiellt språk.

I.4 Arbetspråk vid centrumet

Centrumet använder **engelska och franska som arbetspråk** inom ramen för verksamheten, efter ett beslut om språkordningen för översättningscentrumet som antogs 2015.

II. Centrumets språkpolicy i praktiken

Beroende på målgruppen och syftet med kommunikationen använder centrumet **antingen alla eller ett begränsat antal officiella språk** enligt tabellen nedan.

II.1 Kommunikationens målgrupp/innehåll

Målgrupp (För vem?)	Mål (Varför? /Vad vill byrån uppnå?)	Typ (Vad vill byrån göra/kommunicera?)	Språk (Hur många? /vilka?)	Kanal/verktyg (Hur och var görs innehållet tillgängligt?)
Kunder	Information om centrumets produkter och tjänster (språktjänster, arbetsmetoder, system m.m.) Samarbete om projekt	<ul style="list-style-type: none"> • Utbildnings- och vägledningsdokument • Marknadsföringsmaterial • Presentationer • Projektrelaterade dokument och utbyten • Nyheter 	EN och/eller FR Inlägg i sociala medier: EN	Offentliggörande online på CdT:s offentliga webbplats Kundportalen Sociala medier
Tillsynsmyndigheter	Godkännande av strategiska planerings- och rapporteringsdokument Ansvarsskyldighet Insyn	<ul style="list-style-type: none"> • Fleråriga strategier • Samlade programdokument (årliga arbetsprogram) • Årliga verksamhetsrapporter • Budgetar • Prispolitik och andra finansiella dokument • Beslut i personalfrågor och andra administrativa beslut • Upphandlingsrelaterade dokument osv. • Presentationer 	Antingen alla 24 EU-språk eller 6 EU-språk (EN, FR, DE, ES, IT, PT) Vissa dokument som endast presenteras i informationssyfte på engelska (t.ex. vissa delar av årsrapporten)	Offentliggörande online på CdT:s offentliga webbplats Styrelsens webbplats för utsedda ledamöter och ett begränsat antal behöriga användare <i>Europeiska unionens officiella tidning</i> (budget)
EU-institutionernas ⁹	Informationsutbyte och utbyte av god praxis	<ul style="list-style-type: none"> • Vägledande dokument • Presentationer • Marknadsföringsmaterial 	EN och/eller FR	Offentliggörande online på CdT:s offentliga webbplats

⁸ Dokument som diskuteras i centrumets styrelse presenteras på sex språk, med undantag för centrumets budget, som finns tillgänglig på de 24 officiella EU-språken.

⁹ När det gäller handlingar till Europeiska unionens domstol i mål som rör centrumet tillämpar centrumet domstolens språkpolicy: handlingarna ska tillhandahållas på rättegångsspråket, som kan vara vilket officiellt EU-språk som helst, tillsammans med en översättning till franska om rättegångsspråket inte är franska.

Målgrupp (För vem?)	Mål (Varför? /Vad vill byrån uppnå?)	Typ (Vad vill byrån göra/kommunicera?)	Språk (Hur många? /Vilka?)	Kanal/verktyg (Hur och var görs innehållet tillgängligt?)
och EU-byråernas nätverk	Samarbete/Hitta synergier Dela resurser, t.ex. it-verktyg Medvetandehöjande åtgärder och marknadsföring	<ul style="list-style-type: none"> • Projektrelaterat material och utbyten • Gemensamma kommunikationskampanjer • Nyheter 	Inlägg i sociala medier: EN	Extranät inom EU-byråernas nätverk för behöriga användare Sociala medier lates webbplats
Externa tjänsteleverantörer	Informationsutbyte och utbyte av god praxis	<ul style="list-style-type: none"> • Allmänt och särskilt informationsmaterial • Anbudsinfordringar/förhandlade förfaranden 	Allmän information: EN och/eller FR Språkspecifika anvisningar och vägledningsmaterial på något av de 24 EU-språken Anbudsinfordringar på alla 24 officiella språk (TED); upphandlingsdokumenten finns tillgängliga på engelska och/eller franska beroende på ämne ¹⁰ Förhandlat förfarande på det relevanta språket Inlägg i sociala medier: EN	Frilansportalen Särskilda upphandlingssidor på CdT:s offentliga webbplats Interinstitutionell databas TED (Tenders Electronic Daily) Sociala medier
Den globala översättningsgemenskapen	Informationsutbyte och utbyte av god praxis Ökad medvetenhet	<ul style="list-style-type: none"> • Nyheter 	EN och/eller FR Inlägg i sociala medier: EN	CdT:s offentliga webbplats Sociala medier
Utbildningsorgan	Presentera centrumets expertkunskaper i egenskap av leverantör av språktjänster i EU Utbyte av kunskap om översättaryrkets utveckling	<ul style="list-style-type: none"> • Nyheter 	EN och/eller FR Inlägg i sociala medier: EN	CdT:s offentliga webbplats Sociala medier
Arbetsökande	Information om lediga tjänster	<ul style="list-style-type: none"> • Meddelanden om lediga tjänster • Förfrågningar 	All 24 officiella EU-språk Inlägg i sociala medier: EN	Särskilda sidor om arbete på CdT:s offentliga webbplats <i>Europeiska unionens officiella tidning</i> Epsos webbplats

¹⁰ På anbudsgivarens begäran får centrumet tillhandahålla en översättning av upphandlingsdokumenten (eller delar av dessa) till anbudsgivarens språk.

Målgrupp (För vem?)	Mål (Varför? /Vad vill byrån uppnå?)	Typ (Vad vill byrån göra/kommunicera?)	Språk (Hur många? /Vilka?)	Kanal/verktyg (Hur och var görs innehållet tillgängligt?)
				Sociala medier
Medier	Information om centrumets verksamhet och centrala projekt Svara på frågor om flerspråkighet i EU	<ul style="list-style-type: none"> • Pressmeddelanden • Intervjuer 	EN och/eller FR Inlägg i sociala medier: EN	CdT:s offentliga webbplats Audiovisuella medier. Sociala medier
Eu-medborgarna och allmänheten i stort	Främja centrumets arbete inom EU-byråernas nätverk Främja flerspråkighetens värde inom EU	<ul style="list-style-type: none"> • Nyheter 	EN och/eller FR Inlägg i sociala medier: EN	Offentlig webbplats Sociala medier

II.2 Offentlig webbplats

Översättningscentrumets **offentliga webbplats** (alla innehållssidor) är tillgänglig på EU:s 24 officiella språk.

Nyheter publiceras på engelska och franska. Övriga dokument offentliggörs på de språk som anges i tabellen ovan (II.1).

II.3 Säkra webbaserade plattformar

Centrumet har följande **tre säkra webbaserade plattformar** för behöriga användare som kan nås via en särskild webbadress eller från centrumets webbplats:

- Den **kundportal** som centrumets kunder använder för att behandla tjänsteförfrågningar, kundåterkoppling, budgetprognoser och fakturering. Denna portal finns på engelska.
- **Styrelsens webbplats** som underlättar styrelsens verksamhet och finns tillgänglig på engelska och franska.
- **Frilansportalen** som möjliggör kommunikation med externa leverantörer av språktjänster. Denna portal finns på engelska.

II.4 Sociala medier

På översättningscentrumets **kanaler för sociala medier (Facebook, LinkedIn, Twitter, YouTube, EU Voice och EU Video)** är inläggen främst på engelska och, i mindre utsträckning, på andra språk, beroende på vad som är relevant. Centrumet svarar på kommentarer/frågor om sina inlägg i sociala medier på det språk som används av den person som ställer frågan/kommentaren.

III. Avslutande kommentarer

Centrumet **övervakar regelbundet genomförandet** av denna språkpolicy och **mäter dess resultat** med hjälp av relevanta indikatorer.

Denna språkpolicy kommer regelbundet att **ses över och uppdateras** i enlighet med eventuella ändringar av centrumets kommunikationsstrategi och med hänsyn till språkutvecklingen i Europeiska unionen.